10
2026

TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION
とよなかし からの おしらせ

English / 英語版
Published by Toyonaka City
発行：豊中市人権政策課　2026年　10月号
Issued on the 1st of every month　毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday　Chinese: Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日　中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00（12:00～13:00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall　☎:06-6858-2730　Fax:06-6846-6003　Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00 （センターへのアクセスは右のマークから）

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343　Fax:06-6843-4375　Email：atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Only City's Designated Garbage Bags From October

Due to the improvement in the shortage situation of the City's designated garbage bags, we will stop allowing garbage disposal without designated bags on Sep. 30 (Wed.). From Oct. 1 (Thu.), please use designated garbage bags for disposal.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel.06-6858-2275

■Osaka Prefecture Public Housing

Application Requirements: Those who live or work in the City. Income limits apply.
Application Distribution: Oct.1 (Thu.) - 15 (Thu.)
Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2, 5F), Shonai (in 'Chocolat') and Shinsenri Branch Office, Step
Apply: Send the application form to the Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Oct. 15 (Thu.)(postmarked on the day). Also available on Osaka Prefecture's website.
Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日（水）で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日（木）から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：10月1日（木）～15日（木）
配布場所：市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内（ショコラ内）、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み：10月15日（木）（消印有効）までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ：千里管理センター　☎06-6155-2782

■ Starting in October
Childcare Exemption System for National Pension Premiums

This system allows Category 1 National Pension insured persons who are raising a child under 1 year old to have their National Pension premiums waived regardless of income, upon application. Both parents can use it, and the exemption period will be reflected in future pension benefits. During the exemption period, it is also possible to pay the additional premium (400 yen per month).

Eligibility: For biological or adoptive parents raising a child under 1 year old from October 2026 onward, who meet all of the following requirements:

▶ Continuously raising the child

▶ Living at the same address as the child

Exemption period: *Not applicable before Oct. 1, 2026
- Biological mother: 9 months following the maternity leave exemption period (combined with maternity leave exemption period, up to 13 months)
- Biological father/adoptive parents: From the month the child starts being raised until the month before the child's 1st birthday (up to 12 months)

Application: From Oct. 1 (Thu.), bring the necessary documents such as ID (see the City's website) to the National Pension Section or the Shonai and Shinsenri branch offices. You can also apply via the My Number Portal.

Inquiries: National Pension Section Tel. 06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人

▸引き続き養育していること

▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。

・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）

・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

—★—★—★— *EVENTS* —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■Cleanland Sightseeing Bus Tour

Date & Time: Nov. 3 (Holiday) 9:40 – 14:00
Meeting/Dismissal at City Hall Bldg. 1

Details: Tour of waste processing, experience throwing garbage into collection trucks, tour of Toyonaka Tsubasa Park 'ma-zika', etc.

Eligibility: People with foreign roots, 20 participants. Interpreters available.

What to bring: Lunch, drinks

How to apply: From 10:00 on Oct. 5 (Mon.) to 16:00 on Oct. 20 (Tue.) via the City's website or Human Rights Policy Div. First-come, first-served.

Inquiries: Human Rights Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■クリーンランド 見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月5日（月）10:00～20日（火）16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■Multilingual Consultation for Foreigners

Date & Time: Nov. 1 (Sun.), 2026, 11:30 – 16:00 (30 minutes per person, first-come, first-served on the day)

Details: You can ask about anything, including daily life, residency status, or work. There's also a café corner where you can talk with multilingual staff.
Interpretation available in English, Chinese, Korean, Vietnamese, Indonesian, Filipino, and Nepali.

Eligibility: Foreigners

Fee: Free

Place: Shonai Collaboration Center, 3F

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター　3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■Picture Book Readings and Play Around the World

Date & Time: Nov. 7 (Sat.), 2026, 10:30 – 12:00

Details: Reading picture books in multiple languages and playing games from around the world

Eligibility: Children aged 1 through elementary school and their parents

Fee: Free

Place: Higashi Toyonaka Library

Inquiries: Higashi Toyonaka Library Tel. 06-6856-4660
or Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

丰中市信息

とよなかし からの おしらせ

中文版 / 中国語版

丰中市人权政策科

発行:豊中市人権政策課 2026年10月号

(每月１日发行) 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五　　中文:星期三
时间:10:00～17:00（12:00～13:00除外）
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日　中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府　☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003　Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六： 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00～16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健　など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

－★－★－★－ 本月信息 －★－★－★－

■9月底前停止使用非市指定垃圾袋弃置家庭垃圾

由于市指定垃圾袋的短缺状况有所改善，自9月30日（星期三）起将停止使用非指定垃圾袋弃置家庭垃圾。自10月1日（星期四）起，请使用指定垃圾袋弃置垃。

询问：家庭垃圾事业科 电话：06-6858-2275

■府营住宅招租

申请条件：在大阪府居住或工作的人。有收入限制。

申请单的发放日期及时间：10月1日（星期四）至15日（星期四）

申请单的发放地点：市住宅招租、管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内(霄克拉内）及新千里的各办事处、斯泰普。

申请：请于10月15日（星期四）（以邮戳日期为准）之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。

询问：千里管理中心　☎06-6155-2782

－★－★－★－ こんげつのおしらせ －★－★－★－

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日(水)で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日(木)から、指定ごみ袋での排出をお願いします。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件:府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:10月1日(木)～15日(木)
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ:千里管理センター　☎06-6155-2782

■育儿期国民年金保险费免交制度10月开始

这是对于抚养不满1岁子女的国民年金第一号被保险人，不拘所得多少，可通过申请免交国民年金保险费制度。

父母双方均可利用，免交期间将反映在将来年金金额中。此外，在免交期间内仍可缴纳附加保险费（每月400日元）。

对象：自2026年10月起，抚养不满1岁婴幼儿的亲生父母或养父母，并同时具备以下全部条件者

▶继续抚养

▶与婴幼儿在同一住址居住

免交期间：※2026年10月1日之前不适用。

・生母在产前产后免交期间后继续9个月（与产前产后免交期间合计最长13个月）

・生父、养父母抚养子女的期间自子女被收养之日起至其满一岁生日前一个月止（最长12个月）

申请：自10月1日（星期四）起，携带确认本人文件等所需材料（请参照市官网）前往国民年金股或庄内、新千里各办事处。也可通过My Number Portal在线申请。

※My Number Portal：官方在线行政服务窗口

询问：国民年金股☎06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。

父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人

▸引き続き養育していること

▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。

・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）

・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― 各项活动 ―★―★―★―

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■参观处理废弃物设施巴士之旅

日期时间：11月3日（节假日）9:40～14:00

集合、解散地点为市政厅第一厅舍大楼

内容：参观处理垃圾、体验往收集车投放垃圾、参观丰中兹巴萨（翼）公园“ma-zika”等

对象：拥有外国血统的人，共20人。有翻译。

携带物品：午餐、饮料

报名：10月5日（星期一）10:00至20日（星期二）16:00，通过市官网或人权政策科报名。按先后顺序。

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日(祝)9:40～14:00

集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月５日(月)10:00～20日(火)16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■面向外国人的多种语言咨询会

日期时间：2026年11月1日（星期日）11:30～16:00（每人30分钟，当天按先后顺序受理）

内容：关于生活、侨居资格、工作等各类询问均可。另有可与多语种工作人员交流的咖啡角。

提供英语、中文、韩语、越南语、印尼语、菲律宾语、尼泊尔语的翻译服务。

对象：外国人

费用：免费

地点：庄内阔拉伯中心 3楼

询问：丰中国际交流中心☎06-6843-4343

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日(日)11:30～16:00(1人30分、当日先着順に受付)

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。

英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター 3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■用各国语言听念图画书及做各国游戏

日期时间：2026年11月7日（星期六）10:30～12:00

内容：用多种语言听念图画书以及做各国游戏

对象：1岁至小学生及其监护人

费用：免费

地点：东丰中图书馆

询问：东丰中图书馆 ☎06-6856-4660

或国际交流中心☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日(土)10:30～12:00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660

または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

도요나카시 알림 게시판
とよなかし からの おしらせ

한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행:도요나카시 인권정책과 2026년 10월호
発行:豊中市人権政策課 2026年 10月号
매월1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스탭이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일

시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간 ·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月·火·木·金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時·言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에또레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月·火·木·金·土曜日:英語、中国語、韓国·朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月·火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

─★─★─★─ 이달의 공지사항 ─★─★─★─

■9월 말로 시지정 봉투 이외로 가정 쓰레기 배출을 종료

시 지정 쓰레기 봉투의 재고 부족이 개선되었으므로 9월 30일(수)로 지정 쓰레기 봉투 이외로 배출하는 것을 종료합니다. 10월 1일(목)부터 지정 쓰레기 봉투로 배출해 주시기 바랍니다.
문의:가정 쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■부영주택 입주자 모집

응모요건:오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 10월 1일(목)~15일(목)
배포장소:시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라 내), 신센리 각 출장소, 스테프
신청: 10월 15일(목)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

─★─★─★─ こんげつのおしらせ ─★─★─★─

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日(水)で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日(木)から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件:府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:10月1日(木)~15日(木)
配布場所:市営住宅募集·管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ:千里管理センター ☎06-6155-2782

■10월부터 시작되는 국민연금 보험료 육아면제제도

1세 미만의 자녀를 양육하는 국민연금 제 1호 피보험자가 신청하면 소득에 상관없이 국민연금 보험료가 면제되는 제도입니다.
부모 두 사람 모두 이용할 수 있으며, 면제기간은 장래 연금액에 반영됩니다. 또, 면제기간 중이라도 부가보험료 (월400엔)의 납부가 가능합니다.

대상:2026년 10월 이후 1세 미만의 자녀를 양육하는 친부모·양부모로 다음의 조건을 모두 만족하는 사람
▸계속해서 양육을 하고 있을 것
▸자녀와 주소가 동일할 것

면제기간:※2026년 10월1일보다 앞 기간은 대상외 입니다.
·친모는 산전산후 면제기간에 이어 9개월간(산전산후 면제기간과 합쳐서 최대 13개월)
·친부·양부모는 자녀를 양육하게 된 날이 속한 달부터 자녀가 1세 생일이 있는 달의 한달 전까지(최대 12개월)

신청:10월 1일(목)부터 본인 확인서류 등 필요서류(시 홈페이지 참조)를 가지고 국민연금계나 쇼나이·신센리 각 출장소. 마이포털에서도 신청가능

문의: 국민연금계☎06-6858-2264

■10月からスタート 国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。
父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料(月額400円)の納付が可能です。

対象:2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人
▸引き続き養育していること
▸子どもと同一住所であること

免除期間:※2026年10月1日より前は対象外です。
·実母は、産前産後免除期間に続く9か月間(産前産後免除期間と合わせて最大13か月)
·実父·養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで(最大12か月)

申し込み:10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類(市HP参照)を持って国民年金係か庄内·新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ: 国民年金係☎06-6858-2264

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■클린랜드 견학 버스투어

일시:11월 3일(축)9:40～14:00
집합·해산은 시청 제1청사

내용:쓰레기 처리 견학, 수집차 쓰레기 투입 체험, 도요나카 쯔바사 공원「ma-zika」견학 외

대상:외국에 뿌리를 가지고 있는 사람, 20명. 통역있음

준비물:점심, 음료수

신청:10월 5일(월)10:00～20일(화)16:00에 시 홈페이지나 인권정책과. 선착순

문의:인권정책과 ☎06-6858-2654

■외국인을 위한 다언어 상담회

일시:2026년 11월 1일(일)11:30～16:00(1인당 30분, 당일 선착순 접수)

내용:생활전반, 재류자격, 일과 관련된 상담 등 무엇이든 상담할 수 있습니다. 다언어 스탭과 이야기 할 수 있는 카페코너도 있습니다.
영어, 중국어, 한국조선어, 베트남어, 인도네시아어, 필리핀어, 네팔어 통역있습니다.

대상:외국인

비용:무료

장소:쇼나이 코라보센터 3F

문의:도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343

■세계 언어로 보는 그림책 시간&세계 여러 놀이

일시:2026년 11월 7일(토)10:30～12:00

내용:다언어로 보는 그림책 낭독과 세계의 놀이

대상:1세～초등학생과 그 보호자

비용:무료

장소:히가시 도요나카 도서관

문의:히가시 도요나카 도서관☎06-6856-4660
또는 도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■クリーンランド見学バスツアー

日時:11月3日(祝)9:40～14:00
集合·解散は市役所第一庁舎

内容:ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象:外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物:昼食、飲み物

申し込み:10月5日(月)10:00～20日(火)16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ:人権政策課☎06-6858-2654

■外国人のための多言語相談会

日時:2026年11月1日(日)11:30～16:00(1人30分、当日先着順に受付)

内容:生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象:外国人

費用:無料

場所:庄内コラボセンター 3F

問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時:2026年11月7日(土)10:30～12:00

内容:多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象:1歳～小学生とその保護者

費用:無料

場所:東豊中図書館

問い合わせ:東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかし からの おしらせ

Bản Tiếng Việt / ベトナム語版
Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 10/2026
発行：豊中市人権政策課　2026年 10月号
Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng　毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Cổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Cổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.
Tiếng Anh: Thứ 2,thứ 3, thứ 5, thứ 6　Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyanaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日　中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00（12:00～13:00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730　Fax:06-6846-6003　Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etore Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)
Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)
★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00
(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00 （センターへのアクセスは右のマークから）

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343　Fax:06-6843-4375　Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

–★–★–★– Thông tin trong tháng –★–★–★–

■Từ cuối tháng 9, sẽ chấm dứt việc vứt rác sinh hoạt bằng các loại túi không phải túi được thành phố quy định.

Do tình trạng thiếu túi đựng rác do thành phố quy định đã được cải thiện, việc đổ rác bằng các loại túi không phải túi rác được chỉ định sẽ chấm dứt vào ngày 30 tháng 9 (thứ 4). Từ ngày 1 tháng 10 (thứ 5), đề nghị người dân sử dụng túi rác do thành phố quy định để đổ rác.
Liên hệ: Phòng quản lý rác thải sinh hoạt ☎ 06-6858-2275

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Điều kiện đăng ký: Người đang cư trú hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.
Thời gian phát giấy đăng ký: Từ ngày 1 tháng 10 (thứ 5) ～ ngày 15 (thứ 5).
Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa số 2 của tòa nhà thị chính), Shonai (trong Shokora), các văn phòng chi nhánh Shinsenri, Stepu.
Đăng ký: Gửi giấy đăng ký đến bộ phận phụ trách đăng ký vào nhà ở của phủ Osaka trước ngày 15 tháng 10 (thứ 5) (thời gian tính theo dấu bưu điện). Có thể đăng ký qua trang web của phủ.
Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

–★–★–★– こんげつのおしらせ –★–★–★–

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日（水）で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日（木）から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：10月1日(木)～15日(木)
配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み：10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ：千里管理センター　☎06-6155-2782

■Bắt đầu từ tháng 10
Chế độ miễn đóng phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trong thời gian chăm sóc con nhỏ

Đây là chế độ cho phép người tham gia bảo hiểm lương hưu quốc dân thuộc đối tượng đóng phí loại 1 đang nuôi dưỡng trẻ dưới 1 tuổi, được miễn đóng phí bảo hiểm lương hưu quốc dân không phụ thuộc vào thu nhập, trên cơ sở có đơn đề nghị. Chế độ này có thể được áp dụng cho cả cha và mẹ. Thời gian được miễn đóng phí vẫn được tính vào mức lương hưu nhận được trong tương lai. Ngoài ra, trong thời gian được miễn đóng phí, người tham gia vẫn có thể đóng phí bảo hiểm bổ sung (400 yên/tháng).

Đối tượng: Người là cha mẹ ruột hoặc cha mẹ nuôi đang chăm sóc trẻ dưới 1 tuổi kể từ tháng 10 năm 2026 trở đi, đồng thời đáp ứng tất cả các điều kiện sau:

► Vẫn đang tiếp tục chăm sóc, nuôi dưỡng trẻ.

► Có cùng địa chỉ cư trú với trẻ.

Thời gian được miễn đóng phí: ※ Không áp dụng đối với thời gian trước ngày 01 tháng 10 năm 2026.

・Mẹ ruột sẽ được miễn đóng phí trong thời kỳ trước và liên tục sau sinh 9 tháng (tổng cộng tối đa 13 tháng, bao gồm cả thời gian miễn đóng phí trước và sau sinh).

・Bố ruột・cha mẹ nuôi: Từ tháng có ngày bắt đầu chăm sóc, nuôi dưỡng trẻ đến tháng trước tháng trẻ tròn 1 tuổi (tối đa 12 tháng).

Đăng ký: Từ ngày 01 tháng 10 (thứ 5), mang theo giấy tờ xác nhận danh tính và các giấy tờ cần thiết khác (xem trên website của thành phố) đến Bộ phận Hưu trí quốc dân hoặc các văn phòng đại diện tại Shonai và Shinsenri. Ngoài ra, có thể đăng ký trực tuyến thông qua My Number Portal .

Liên hệ: Bộ phận hưu trí quốc dân ☎ 06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。
父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人

▸引き続き養育していること

▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。

・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）

・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― Sự kiện ―★―★―★―

■Chuyến tham quan học tập Clean bằng xe buýt

Thời gian: Ngày 3 tháng 11 (ngày lễ) 9:40～14:00 Địa điểm tập trung・kết thúc tại Tòa nhà số 1 tòa thị chính thành phố

Nội dung: Tham quan cơ sở xử lý rác thải, trải nghiệm tự tay đưa rác vào xe thu gom, tham quan Công viên Toyonaka Tsubasa 「ma-zika」 và các hoạt động khác.

Đối tượng: 20 người có nguồn gốc nước ngoài. Có hỗ trợ phiên dịch.

Đồ dùng cần mang theo: Bữa trưa, đồ uống.

Đăng ký: Ngày 5 tháng 10 (thứ 2) 10:00～ngày 20 tháng 10 (thứ 3) 16:00, đăng ký trên web của thành phố hoặc tại Phòng chính sách nhân quyền. Đăng ký theo thứ tự đến trước.

Liên hệ: Phòng Chính sách nhân quyền ☎ 06-6858-2654

■Buổi tư vấn đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

Thời gian: Ngày 1 tháng 11 năm 2026 (chủ nhật)11:30～16:00 (30 phút 1 người, tiếp nhận đăng ký trong ngày theo thứ tự đến trước)

Nội dung: Có thể tư vấn về mọi vấn đề liên quan đến đời sống nói chung, tư cách lưu trú, công việc và các vấn đề khác. Ngoài ra, có khu vực cà phê để trò chuyện cùng nhân viên hỗ trợ đa ngôn ngữ. Có hỗ trợ phiên dịch các ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn/Triều Tiên, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Philippines và tiếng Nepal.

Đối tượng: Người nước ngoài

Chi phí: Miễn phí

Địa điểm: Trung tâm Shonai Korabo tầng 3

Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

■Giờ đọc Ehon bằng các ngôn ngữ trên thế giới & các trò chơi quốc tế

Thời gian: Ngày 7 tháng 11 năm 2026 (thứ 7) 10:30～12:00

Nội dung: Đọc Ehon bằng nhiều ngôn ngữ và tham gia các trò chơi trên thế giới.

Đối tượng: Trẻ từ 1 tuổi đến học sinh tiểu học và người giám hộ.

Chi phí: Miễn phí

Địa điểm: Thư viện Higashi Toyonaka

Liên hệ: Thư viện Higashi Toyonaka ☎ 06-6856-4660
hoặc Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月5日（月）10:00～20日(火）16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター　3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

Buletin Bulanan
Kota Toyonaka
とよなかし からの おしらせ

Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Penerbit：Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia Kota Toyonaka
発行：豊中市人権政策課 2026年 10月号
Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris：Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China：Rabu
Jadwal：10：00～17：00（tutup pukul 12：00～13：00）
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日
時間：ともに10：00～17：00（12：00～13：00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjamahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.
Jadwal：11：00～16：00
（Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan）

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11：00～16：00 （センターへのアクセスは右のマークから）

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email：atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Penggunaan kantong selain kantong sampah resmi pemerintah kota berakhir pada akhir September

Karena keterseidaan kantong sampah resmi pemerintah kota sudah kembali normal, penggunaan kantong sampah selain kantong sampah resmi pemerintah kota akan berakhir pada 30 September (Rabu). Mulai dari 1 Oktober (Kamis), harap gunakan kantong sampah resmi kota saat membuang sampah.
Nomor kontak : Bagian Urusan Sampah Rumah Tangga ☎06-6858-2275

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Persyaratan pendaftaran : Tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.
Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Oktober (Kamis) hingga 15 Oktober (Kamis)
Lokasi : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola), Cabang Shinsenri, STEP
Pendaftaran : Sampai dengan 15 Oktober (Kamis)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.
Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日（水）で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日（木）から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：10月1日(木)～15日(木)
配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み：10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ：千里管理センター ☎06-6155-2782

■Mulai Oktober

Sistem Pembebasan Iuran Program Pensiun Nasional karena Mengasuh Anak

Ini adalah sistem pembebasan iuran Program Pensiun Nasional bagi peserta kategori 1 yang mengasuh anak berusia di bawah 1 tahun, dengan mengajukan permohonan.
Ayah maupun ibu dapat menggunakan sistem ini. Jangka waktu pembebasan iuran akan diperhitungkan dalam jumlah pensiun di masa depan. Selama masa pembebasan pun, Anda dapat membayar iuran tambahan (400 yen per bulan).

Sasaran : Orang tua dan orang tua angkat yang mengasuh anak berusia di bawah 1 tahun mulai Oktober 2026 dan memenuhi persyaratan sebagai berikut :

▶Terus mengasuh anak

▶Tinggal serumah dengan anak

Masa pembebasan : *Sebelum 1 Oktober 2026 tidak termasuk sistem pembebasan iuran tersebut.

・Bagi ibu kandung, selama 9 bulan setelah masa pembebasan sebelum dan setelah melahirkan (maksimum 13 bulan termasuk masa pembebasan sebelum dan setelah melahirkan.)

・Bagi ayah kandung dan orang tua angkat, dari bulan saat mulai mengasuh anak hingga 1 bulan sebelum anak berulang tahun yang pertama. (Maksimum 12 bulan.)

Pengajuan permohonan : Mulai 1 Oktober (Kamis), Anda dapat mengajukan permohonan dengan membawa dokumen yang diperlukan, seperti dokumen identitas, ke bagian Pensiun Nasional di balai kota atau di cabang balai kota Shonai dan Shinsenri. Anda juga dapat mengajukan melalui Myna Portal.

Nomor kontak : Bagian Pensiun Nasional ☎06-6858-2264

■10月からスタート

国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。
父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人

▶引き続き養育していること

▶子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。

・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）

・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― EVENTS ―★―★―★―

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■Tur Bus Kunjungan Clean Land

Tanggal : 3 November (Hari merah) 9.40 - 14.00
Tempat berkumpul dan berpisah di Gedung 1 Balai Kota.

Isi acara : Melihat proses pengolahan sampah, pengalaman memasukkan sampah ke mobil pengangkut sampah, kunjungan di taman Tsubasa Toyonaka "ma-zika" dan lain-lain.

Sasaran : 20 warga kota yang memiliki latar belakang luar negeri. Tersedia penerjemah.

Yang perlu di bawa : Bekal makan siang, minuman.

Pendaftaran : 5 Oktober (Senin) 10.00 - 20 Oktober (Selasa) 16.00 melalui situs web pemerintah kota atau secara langsung di Bagian Kebijakan Hak Asasi Manusia. Pendaftaran diterima berdasarkan urutan pendaftaran.

Nomor kontak : Bagian Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月5日（月）10:00～20日(火）16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■Acara Konsultasi Multibahasa bagi Warga Asing

Tanggal : 1 November (Minggu) 11.30 - 16.00 (30 min per orang, pendaftaran berdasarkan urutan kedatangan pada hari acara.)

Isi acara : Anda dapat berkonsultasi mengenai berbagai hal termasuk masalah kehidupan sehari-hari, visa, pekerjaan dan lain-lain. Juga tersedia kafe tempat Anda dapat berbincang dengan staf multibahasa. Tersedia penerjemah bahasa Inggris, Mandarin, Korea, Vietnam, Indonesia, Filipina dan Nepal.

Sasaran : Warga asing

Biaya : Gratis

Lokasi : Shonai Colabo Center lantai 3

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター　3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■Buku Cerita & Permainan dari Seluruh Dunia

Tanggal : 7 November 2026 (Sabtu) 10.30 - 12.00

Isi acara : Membacakan buku cerita dalam bahasa asing dan permainan dari seluruh dunia.

Sasaran : Anak-anak dari usia 1 tahun hingga sekolah dasar dan orang tuanya.

Biaya : Gratis

Lokasi : Perpustakaan Higashi Toyonaka

Nomor kontak : Perpustakaan Higashi Toyonaka ☎06-6856-4660 atau Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかし からの おしらせ

नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग
発行：豊中市人権政策課　2026年　10月号
हरेक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन　毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यू सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに　おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुबाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार　चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: 10:00～17:00 (12:00～13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日　中国語：水曜日
時間：ともに10：00～17：00（12：00～13：00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल：jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईले जापानको जनजीबनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुबाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुबाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय : 11:00～16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健　など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11：00～16：00　（センターへのアクセスは右のマークから）

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल：atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिबर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ तोकिएको शहरको झोला बाहेक घरायसी फोहोरको व्यवस्थापन सेप्टेम्बरको अन्त्यमा समाप्त हुनेछ

शहर-तोकिएको फोहोर झोलाहरूको आपूर्ति स्थितिमा सुधार आएको कारण, हामी सेप्टेम्बर 30, बुधबारदेखि गैर-तोकिएको झोलाहरूमा फोहोर स्वीकार गर्न बन्द गर्नेछौं। कृपया बिहीबार, अक्टोबर 1 देखि तोकिएको फोहोर झोलाहरू प्रयोग गर्नुहोस्।
सोधपुछ : घरेलु फोहोर व्यवस्थापन डिभिजन ☎06-6858-2275

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

आवेदन आवश्यकताहरू : ओसाका प्रान्तका बासिन्दा वा कर्मचारीहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।
आवेदन फारम वितरण : अक्टोबर 1 (बिहिबार) - 15 (बिहिबार)
वितरण स्थानहरू : नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (5 औं तला, सिटी हल दोस्रो भवन), शोनाई (शोकोरा भित्र), शिन-सेन्री शाखा कार्यालयहरू, सुतेप्पू
आवेदन : कृपया आफ्नो आवेदन फारम अक्टोबर 15 (बिहिबार) सम्मा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन कार्यालयमा मेल गर्नुहोस् (पोस्टमार्क मान्य)। आवेदनहरू प्रिफेक्चरल वेबसाइट मार्फत पनि पेश गर्न सकिन्छ।
सोधपुछ : सेन्री व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日（水）で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日（木）から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：10月1日(木)～15日(木)
配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み：10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ：千里管理センター　☎06-6155-2782

■अक्टोबरमा सुरु हुँदै: राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियमको लागि बाल हेरचाह छुट प्रणाली

1 वर्ष मुनिका बच्चा हुर्काउने राष्ट्रिय पेन्सन" यो प्रणालीले बीमित व्यक्तिहरूलाई आवेदन दिएमा आम्दानीको पर्वाह नगरी राष्ट्रिय पेन्सन बीमा प्रिमियमबाट छुट दिन अनुमति दिन्छ।

आमाबाबु दुवैले यो प्रणाली प्रयोग गर्न सक्छन्, र छुट अवधि भविष्यको पेन्सन रकममा प्रतिबिम्बित हुनेछ। यसबाहेक, छुट अवधिमा पनि अतिरिक्त प्रिमियम (प्रति महिना 400 येन) तिर्न सम्भव छ।

योग्यता : अक्टोबर 2026 देखि एक वर्ष मुनिको बच्चा हुर्काउने जैविक र धर्मपुत्र/धर्मपुत्री आमाबाबु, जसले निम्न सबै आवश्यकताहरू पूरा गर्छन्:

▶बच्चा हुर्काउन जारी राख्ने

▶बच्चा हुर्काउने ठेगानामा बस्ने

छुट अवधि : *अक्टोबर 1, 2026 भन्दा पहिले लागू हुँदैन।

・जैविक आमाहरू: प्रसवपूर्व र प्रसवोत्तर छुट अवधि पछि 9 महिना (प्रसवपूर्व र प्रसवोत्तर छुट अवधि सहित अधिकतम 13 महिना)

・जैविक बुबा र धर्मपुत्र/धर्मपुत्री आमाबाबु: उनीहरूले बच्चा हुर्काउन थालेको महिनादेखि बच्चाको पहिलो जन्मदिन अघिको महिनासम्म (अधिकतम 12 महिना)

आवेदन : अक्टोबर 1 (बिहीबार) देखि, राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड वा शोनाई/शिन-सेन्री शाखा कार्यालयहरूमा पहिचान कागजातहरू (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्) जस्ता आवश्यक कागजातहरू ल्याउनुहोस्। आवेदनहरू मेरो नम्बर पोर्टल मार्फत पनि गर्न सकिन्छ।

सोधपुछ : राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。

父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人

▸引き続き養育していること

▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。

・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）

・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― कार्यक्रम ―★―★―★―

■क्लिनल्याण्ड भ्रमण बस भ्रमण

मिति र समय : नोभेम्बर 3 (राष्ट्रिय बिदा), 9:40 - 14:00
बैठक र बर्खास्तगी सिटी हल भवन १ मा हुनेछ।

सामग्री : फोहोर व्यवस्थापन भ्रमण, फोहोर सङ्कलन ट्रकमा लोड गर्ने अनुभव, टोयोनाका सुबासा पार्क "मा-जिका" को भ्रमण, आदि।

लक्ष्य दर्शक : विदेशी मूलका 20 जना। दोभाषे सेवा उपलब्ध गरिनेछ।

के ल्याउने : खाजा, पेय पदार्थ

आवेदन : अक्टोबर 5 (सोमबार) 10:00 बजेदेखि अक्टोबर 20 (मंगलबार) 16:00 बजेसम्म शहरको वेबसाइट वा मानव अधिकार नीति विभाग मार्फत। पहिले आउने, पहिले पाउने आधारमा।

सोधपुछ : मानव अधिकार नीति विभाग ☎06-6858-2654

■विदेशीहरूका लागि बहुभाषिक परामर्श सत्रहरू

मिति र समय : नोभेम्बर 1, 2026 (आइतबार), 11:30-16:00 (प्रति व्यक्ति 30 मिनेट, पहिले आउनेलाई पहिलो सेवाको आधारमा)

सामग्री : तपाईं सामान्य जीवन मामिला, भिसाको स्थिति, र कामसँग सम्बन्धित मुद्दाहरू सहित कुनै पनि कुराको बारेमा परामर्श गर्न सक्नुहुन्छ। त्यहाँ एउटा क्याफे कुना पनि छ जहाँ तपाईं बहुभाषी कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्न सक्नुहुन्छ।

अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, भियतनामी, इन्डोनेसियाली, फिलिपिनो र नेपाली भाषामा अनुवाद उपलब्ध छ।

लक्षित दर्शक : विदेशी नागरिकहरू

लागत : नि:शुल्क

स्थान : शोनाई सहयोग केन्द्र, तेस्रो तल्ला

सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ संसारभरका भाषाहरूमा चित्र पुस्तक समय र संसारभरका खेलहरू

मिति र समय : शनिबार, नोभेम्बर 7, 2026, 10:30-12:00

सामग्री : विश्वभरका बहुभाषिक चित्र पुस्तक पठन र खेलहरू

लक्ष्य दर्शक : १ वर्षदेखि प्राथमिक विद्यालय उमेरका बालबालिका र उनीहरूका अभिभावकहरू

शुल्क : नि:शुल्क

स्थान : हिगाशी टोयोनाका पुस्तकालय

सोधपुछ : हिगाशी टोयोनाका पुस्तकालय ☎06-6856-4660
वा अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月５日（月）10:00～20日(火）16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター　3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかし からの おしらせ

ภาษาไทย / タイ語版
ดีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ
発行:豊中市人権政策課 2026年 10月号
ดีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนา

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ **ภาษาจีน**: วันพุธ
เวลา:10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ)
ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซียสเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา:11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ทิ้งขยะครัวเรือนด้วยถุงอื่นนอกเหนือจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนดได้ถึงสิ้นเดือนกันยายน

เนื่องจากสถานการณ์การขาดแคลนถุงขยะที่เทศบาลกำหนดได้รับการแก้ไขแล้ว จึงอนุญาตให้ทิ้งขยะครัวเรือนด้วยถุงอื่นนอกเหนือจากถุงขยะที่เทศบาลกำหนดได้ถึงวันพุธที่ 30 กันยายนเท่านั้น ดังนั้นกรุณาทิ้งขยะโดยใช้ถุงขยะที่เทศบาลกำหนดตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม เป็นต้นไป
ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการขยะครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ)
☎ 06-6858-2275

■รับสมัครผู้เข้าอยู่อาศัยในอพาร์ตเมนต์ของจังหวัดโอซากา

คุณสมบัติผู้สมัคร : เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานอยู่ในจังหวัดโอซากา และต้องมีรายได้ไม่เกินข้อกำหนด
แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม ถึงวันพฤหัสบดีที่ 15 ตุลาคม
สถานที่แจกใบสมัคร : ศูนย์รับสมัครและบริหารจัดการบ้านพักอาศัยของเทศบาล (ชิเอจูตาคุโบชูคันริเซ็นต้า) (ชั้น 5 อาคาร 2 ที่ว่าการเทศบาล) , ที่ว่าการสาขาโซไน (ภายในอาคารช็อกโกล่า) , ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และ สุเต็ปปุ
วิธีสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ไปยังหน่วยงานรับสมัครเข้าอยู่อาศัยในอพาร์ตเมนต์ของจังหวัดโอซากา ภายในวันพฤหัสบดีที่ 15 ตุลาคม (นับตามวันที่ประทับตราไปรษณีย์) หรือสามารถสมัครผ่านเว็บไซต์ของจังหวัดโอซากาได้
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์บริหารเซ็นริ (เซ็นริคันริเซ็นต้า) ☎ 06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日(水)で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日(木)から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件:府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:10月1日(木)～15日(木)
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ:千里管理センター ☎06-6155-2782

■ตั้งแต่เดือนตุลาคม
เริ่มระบบยกเว้นเบี้ยประกันบำนาญแห่งชาติสำหรับผู้เลี้ยงดูบุตร

ระบบดังกล่าวคือระบบที่ผู้ประกันตนบำนาญแห่งชาติประเภทที่ 1 ซึ่งเลี้ยงดูบุตรอายุต่ำกว่า 1 ปี สามารถยื่นคำร้องขอยกเว้นการชำระเบี้ยประกันบำนาญแห่งชาติได้ โดยไม่คำนึงถึงรายได้ โดยที่บิดาและมารดาของเด็กสามารถใช้สิทธิ์ได้ทั้งคู่ และช่วงเวลาที่ได้รับการยกเว้นจะนำไปคำนวณเป็นเงินบำนาญที่จะได้รับในอนาคตได้ นอกจากนี้ ในระหว่างช่วงที่ได้รับการยกเว้น ยังสามารถชำระเบี้ยประกันเพิ่มเติม (เดือนละ 400 เยน) ได้

คุณสมบัติ : บิดามารดาโดยกำเนิดหรือบิดามารดาบุญธรรมที่เลี้ยงดูบุตรอายุต่ำกว่า 1 ปี ตั้งแต่เดือนตุลาคม 2026 เป็นต้นไป และมีคุณสมบัติครบทุกข้อดังต่อไปนี้

► มีแผนที่จะเลี้ยงดูบุตรอย่างต่อเนื่อง

► มีที่อยู่เดียวกันกับบุตร

ระยะเวลาที่ได้รับการยกเว้น :ช่วงก่อนวันที่ 1 ตุลาคม 2026 จะไม่นับรวมในช่วงยกเว้น

- มารดาโดยกำเนิด จะได้รับการยกเว้นต่อเนื่องจากช่วงยกเว้นก่อนและหลังคลอดอีก 9 เดือน (สูงสุดไม่เกิน 13 เดือน เมื่อรวมช่วงยกเว้นก่อนและหลังคลอดแล้ว)
- บิดาโดยกำเนิดและบิดามารดาบุญธรรม จะได้รับการยกเว้นตั้งแต่เดือนที่เริ่มเลี้ยงดูบุตร จนถึงเดือนก่อนเดือนที่บุตรจะมีอายุครบ 1 ปี (สูงสุดไม่เกิน 12 เดือน)

วิธีสมัคร : ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ตุลาคม กรุณานำเอกสารที่จำเป็น เช่น เอกสารยืนยันตัวตน (โปรดตรวจสอบในเว็บไซต์เทศบาล) ไปยื่นที่ฝ่ายบำนาญแห่งชาติ หรือที่ว่าการสาขาโชไน หรือที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และสามารถยื่นคำร้องผ่าน Mynaportal (แอพของบัตรมายนัมเบอร์) ได้เช่นกัน

ติดต่อสอบถาม : ฝ่ายบำนาญแห่งชาติ (โคคุมินเน็งคินคาคาริ)
☎ 06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。
父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人
▸引き続き養育していること
▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。
・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）
・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― กิจกรรม ―★―★―★―

■ทัวร์รถบัสเยี่ยมชม Clean Land

วันเวลา : วันอังคารที่ 3 พฤศจิกายน (วันหยุดนักขัตฤกษ์) เวลา 9:40–14:00 นัดพบและแยกย้ายหลังสิ้นสุดกิจกรรมที่อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองเทศบาล
เนื้อหา : เยี่ยมชมกระบวนการกำจัดขยะ ทดลองนำขยะใส่รถเก็บขยะ เยี่ยมชมสวนโทโยนาคะสึบาสะ "ma-zika" และกิจกรรมอื่น ๆ
คุณสมบัติ : ผู้ที่มีภูมิหลังจากต่างประเทศ จำนวน 20 คน มีล่ามแปล
สิ่งที่ต้องนำมาเอง: อาหารกลางวันและเครื่องดื่ม
วิธีสมัคร : สมัครผ่านเว็บไซต์ของเทศบาลหรือแผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 5 ตุลาคม เวลา 10:00 น. ถึงวันอังคารที่ 20 ตุลาคม เวลา 16:00 น. รับตามลำดับการสมัคร
ติดต่อสอบถาม : แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซชาคุคะ)
☎ 06-6858-2654

■งานพูดคุยให้คำปรึกษาหลายภาษาสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันอาทิตย์ที่ 1 พฤศจิกายน 2026 เวลา 11:30–16:00 (คนละ 30 นาที รับตามลำดับลงทะเบียน)
เนื้อหา : สามารถปรึกษาเรื่องต่าง ๆ ได้ เช่น การใช้ชีวิตทั่วไป สถานภาพการพำนัก และการทำงาน นอกจากนี้ ยังมีมุมคาเฟ่ที่สามารถพูดคุยกับเจ้าหน้าที่ที่พูดได้หลายภาษา
มีล่ามภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาเกาหลี ภาษาเวียดนาม ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาฟิลิปปินส์ และภาษาเนปาล
คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ
ค่าใช้จ่าย : ฟรี
สถานที่ : ศูนย์โซไนโคลาโบ ชั้น 3
ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎ 06-6843-4343

■ช่วงเวลาอ่านหนังสือภาพด้วยภาษาต่าง ๆ จากทั่วโลก และการละเล่นจากทั่วโลก

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 7 พฤศจิกายน 2026 เวลา 10:30–12:00
เนื้อหา : อ่านหนังสือภาพให้ฟังด้วยภาษาต่าง ๆ และสนุกกับการละเล่นจากประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก
คุณสมบัติ : เด็กอายุตั้งแต่ 1 ปี จนถึงระดับประถมศึกษา รวมทั้งผู้ปกครอง
ค่าใช้จ่าย : ฟรี
สถานที่ : ห้องสมุดฮิงาชิโทโยนาคะ
ติดต่อสอบถาม : ห้องสมุดฮิงาชิโทโยนาคะ ☎ 06-6856-4660
หรือศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎ 06-6843-4343

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎
内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか
対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり
持ち物：昼食、飲み物
申し込み：10月5日（月）10:00～20日（火）16:00に市HPか人権政策課。先着順
問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）
内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。
対象：外国人
費用：無料
場所：庄内コラボセンター　3F
問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00
内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび
対象：1歳～小学生とその保護者
費用：無料
場所：東豊中図書館
問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343

10
2026

CIUDAD DE TOYONAKA
INFORMACIÓN MENSUAL
とよなかし からの おしらせ

Español / スペイン語版
Publicado por la ciudad de Toyonaka
発行：豊中市人権政策課　2026年　10月号
Publicado el primero de cada mes　毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに　おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trá mites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.
Inglés: lunes, martes, jueves y viernes　　Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor há galo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語：月・火・木・金曜日　中国語：水曜日
時間：ともに10:00～17:00（12:00～13:00を除く）
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka　☎:06-6858-2730　Fax:06-6846-6003　Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).
Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.
Horario: 11:00 - 16:00
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健　など）
月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）
★祝日と年末年始は休み
時間：11:00～16:00　（センターへのアクセスは右のマークから）

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343　Fax:06-6843-4375　Email：atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

―★―★―★― AVISOS DE ESTE MES ―★―★―★―

■A finales de septiembre se dejará de sacar la basura doméstica en bolsas que no sean las designadas por la ciudad

Dado que se ha resuelto la escasez de bolsas de basura designadas por la ciudad, a partir del miércoles 30 de septiembre ya no se aceptará la entrega de basura en bolsas que no sean las designadas. A partir del jueves 1 de octubre, se solicita utilizar las bolsas de basura designadas para su recolección.
Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6858-2275

■ Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay limite de ingresos
Repartic. de solicitudes: Desde el jueves 1 hasta el jueves15 de octubre.
Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso, Segundo Edificio del municipio), sucursal de Shonai (dentro de ShoColla), sucursal de Shinsenri y Step.
Cómo aplicar: Envie el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el jueves 15 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.
Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

―★―★―★― こんげつのおしらせ ―★―★―★―

■9月末で市指定袋以外での家庭ごみの排出を終了

市指定ごみ袋の品薄状況が改善されたことから9月30日（水）で指定ごみ袋以外での排出を終了します。10月1日（木）から、指定ごみ袋での排出をお願いします。
問い合わせ：家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布：10月1日(木)～15日(木)
配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み：10月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。
問い合わせ：千里管理センター　☎06-6155-2782

■Sistema de exención de las primas del Seguro Nacional de Pensiones por motivos de crianza

Es un sistema mediante el cual los asegurados de Categoría 1 del Seguro Nacional de Pensiones que crían a un niño menor de 1 año pueden, previa solicitud, quedar exentos del pago de primas del Seguro Nacional de Pensiones, sin importar sus ingresos.
Tanto el padre como la madre pueden hacer uso de este servicio, y el período de exención se reflejará en el monto de la pensión futura. Adem ás, durante el período de exención es posible pagar la prima adicional (400 yenes al mes).

Orientado a: A partir de octubre de 2026, los padres biológicos o adoptivos que críen a un niño menor de un año y que cumplan con todos los siguientes requisitos:

▶ Que sigan criando al niño.

▶ Que vivan en la misma dirección que el niño.

Período de exención: *No se aplica a los casos anteriores al 1 de octubre de 2026.
・La madre biológica: durante los 9 meses siguientes al período de exención prenatal y posparto (un máximo de 13 meses, incluyendo dicho período)
・El padre biológico y los padres adoptivos: desde el mes en que comenzaron a criar al niño hasta el mes anterior al primer cumpleaños del niño (un máximo de 12 meses)

Solicitud: A partir del jueves 1 de octubre, venga a la Oficina de la Pensión Nacional o a las sucursales de Shonai y Shin-Senri con los documentos necesarios, como los de identificación (consulte la página web de la ciudad). También se puede presentar la solicitud a través de Myna Portal.

Informes: Oficina de la Pensión Nacional ☎06-6858-2264

■10月からスタート
国民年金保険料の育児免除制度

1歳未満の子を養育する国民年金第１号被保険者が、申請により、所得にかかわらず国民年金保険料が免除される制度です。
父母共に利用でき、免除期間は将来の年金額に反映されます。また、免除期間中も付加保険料（月額400円）の納付が可能です。

対象：2026年10月以降に、1歳未満の子どもを養育する実父母・養父母で、次の要件をすべて満たす人
▸引き続き養育していること
▸子どもと同一住所であること

免除期間：※2026年10月1日より前は対象外です。
・実母は、産前産後免除期間に続く9か月間（産前産後免除期間と合わせて最大13か月）
・実父・養父母は子を養育することとなった日の属する月から子の1歳の誕生日の前月まで（最大12か月）

申し込み：10月1日(木)から本人確認書類などの必要書類（市HP参照）を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所。マイナポータルからも申請可

問い合わせ：国民年金係☎06-6858-2264

―★―★―★― EVENTOS ―★―★―★―

■Visita guiada en autobús por Clean Land

Fecha y hora: Martes 3 de noviembre (feriado), 9:40 - 14:00
El punto de reunión y de finalización es el Edificio Principal de la Municipalidad

Contenidos: Visita a las instalaciones de tratamiento de residuos, experiencia de carga de basura en un camión de recolección, visita al parque Tsubasa de Toyonaka «ma-zika», entre otras actividades

Orientado a: Aquellos con raíces extranjeras, 20 personas. Intérprete disponible.

Traer Almuerzo, bebida

Inscripciones: Desde las 10:00 del lunes 5 de octubre a las 16:00 del martes 20 de octubre en la página web de la municipalidad o en la Secci ón de Políticas y DDHH. Por orden de llegada.

Informes: Sec.de Políticas y DDHH ☎06-6858-2654

■Consulta multilingüe para extranjeros

Fecha y hora: Domingo 1 de noviembre de 2026, 11：30 - 16：00 (30 minutos por persona, la recepsción será el mismo día, por orden de llegada)

Contenido: Puede consultar cualquier tema, ya sea sobre la vida cotidiana, el estatus de residencia o el trabajo. También hay un rincón tipo cafetería donde puede hablar con personal que habla varios idiomas.
Intérprete disponible en inglés, chino, coreano, vietnamita, indonesio, fiipino y nepalés.

Orientado a; extranjeros

Costo; gratuito

Lugar; Shonai Collabo Center, 3er piso

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Hora de cuentos en idiomas del mundo y juegos del mundo

Fecha y hora: Sábado 7 de noviembre de 2026, 10：30 - 12：00

Contenidos: Lectura de cuentos en varios idiomas y juegos de todo el mundo

Orientado a: Niños de 1 año a primaria y sus padres o apoderados.

Costo; gratuito

Lugar: Biblioteca de Higashi Toyonaka

Informes: Biblioteca de Higashi Toyonaka ☎06-6856-4660
o al Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

―★―★―★― イベント ―★―★―★―

■クリーンランド見学バスツアー

日時：11月3日（祝）9:40～14:00
集合・解散は市役所第一庁舎

内容：ごみ処理見学、収集車へのごみ投入体験、豊中つばさ公園「ma-zika」見学ほか

対象：外国にルーツをもつ人、20人。通訳あり

持ち物：昼食、飲み物

申し込み：10月5日（月）10:00～20日(火）16:00に市HPか人権政策課。先着順

問い合わせ：人権政策課☎06-6858-2654

■外国人のための多言語相談会

日時：2026年11月1日（日）11：30～16：00（1人30分、当日先着順に受付）

内容：生活全般、在留資格、仕事に関する相談などなんでも相談できます。多言語スタッフとお話できるカフェコーナーもあります。
英語、中国語、韓国朝鮮語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピノ語、ネパール語の通訳があります。

対象：外国人

費用：無料

場所：庄内コラボセンター　3F

問い合わせ：とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■世界のことばでえほんのじかん＆世界のあそび

日時：2026年11月7日（土）10：30～12：00

内容：多言語での絵本の読み聞かせと、世界のあそび

対象：1歳～小学生とその保護者

費用：無料

場所：東豊中図書館

問い合わせ：東豊中図書館☎06-6856-4660
または国際交流センター☎06-6843-4343